



Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого»
МНОГОПРОФИЛЬНЫЙ КОЛЛЕДЖ
ГУМАНИТАРНО-ЭКОНОМИЧЕСКИЙ КОЛЛЕДЖ
Учебно-методическая документация

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ И ВЫПОЛНЕНИЮ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

ОУД.03 ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (АНГЛИЙСКИЙ)

Специальность: **38.02.01. Экономика и бухгалтерский учет (по отраслям)**

Квалификация выпускника: бухгалтер, специалист по налогообложению (углубленная подготовка)

Специальность: **43.02.01. Организация обслуживания общественного питания.**

Квалификация выпускника: менеджер (базовая подготовка)

Специальность: **40.02.01 Право и организация социального обеспечения**

Квалификация выпускника: юрист (углубленная подготовка)

Специальность: **43.02.10 Туризм**

Квалификация выпускника: специалист по туризму (углубленная подготовка)

Специальность: **43.02.11. Гостиничный сервис.**

Квалификация выпускника: менеджер (базовая подготовка)

Специальность: **44.02.01. Дошкольное образование**

Квалификация выпускника: воспитатель детей дошкольного возраста с дополнительной подготовкой в области инклюзивного образования дошкольников (углубленная подготовка)

Организация-разработчик: Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого» Многопрофильный колледж НовГУ, Гуманитарно-экономический колледж.

Разработчик: ГЭК МПК НовГУ им. Ярослава Мудрого преподаватель дисциплины «Иностранный язык» Л.Н.Хариенкова 

Методические рекомендации по организации и выполнению самостоятельной работы приняты на заседании предметной (цикловой) комиссии преподавателей иностранных языков ГЭК

протокол № 1 от 30.08.2014

Председатель предметной (цикловой) комиссии  Е.Р.Ковалева

Содержание

Пояснительная записка.....	4
Тематический план.....	6
Содержание самостоятельной работы	
Самостоятельная работа № 1.....	10
Самостоятельная работа № 2.....	10
Самостоятельная работа № 3.....	12
Самостоятельная работа № 4.....	13
Самостоятельная работа № 5.....	16
Самостоятельная работа № 6.....	17
Самостоятельная работа № 7.....	20
Информационное обеспечение обучения	23
Приложения	24
Лист регистрации изменений.....	29

Пояснительная записка

Методические рекомендации по организации и выполнению самостоятельной работы, являющиеся частью учебно-методического комплекса по дисциплине ОУД.03 «Иностранный язык (английский)» составлены в соответствии с:

1. Федеральным государственным образовательным стандартом по специальностям 38.02.01. Экономика и бухгалтерский учет (по отраслям); 43.02.01. Организация обслуживания общественного питания.; 40.02.01 Право и организация социального обеспечения; 43.02.10 Туризм; 43.02.11; Гостиничный сервис; 44.02.01. Дошкольное образование.
2. Рабочей программой учебной дисциплины;
3. Примерной программой учебной дисциплины «Иностранный язык (английский язык)»;
4. Положением о планировании и организации самостоятельной работы студентов колледжей МПК НовГУ.

Методические рекомендации включают внеаудиторную работу студентов, предусмотренную рабочей программой учебной дисциплины «Иностранный язык (английский язык)» в объёме 60 часов

Освоение содержания учебной дисциплины «Английский язык» обеспечивает достижение студентами следующих **результатов**:

• **личностных:**

- сформированность ценностного отношения к языку как культурному феномену и средству отображения развития общества, его истории и духовной культуры;
- сформированность широкого представления о достижениях национальных культур, о роли английского языка и культуры в развитии мировой культуры;
- развитие интереса и способности к наблюдению за иным способом мирозидения;
- осознание своего места в поликультурном мире; готовность и способность вести диалог на английском языке с представителями других культур, достигать взаимопонимания, находить общие цели и сотрудничать в различных областях для их достижения; умение проявлять толерантность к другому образу мыслей, к иной позиции партнера по общению;
- готовность и способность к непрерывному образованию, включая самообразование, как в профессиональной области с использованием английского языка, так и в сфере английского языка;

• **метапредметных:**

- умение самостоятельно выбирать успешные коммуникативные стратегии в различных ситуациях общения
- владение навыками проектной деятельности, моделирующей реальные ситуации межкультурной коммуникации;
- умение организовать коммуникативную деятельность, продуктивно общаться и взаимодействовать с ее участниками, учитывать их позиции, эффективно разрешать конфликты;
- умение ясно, логично и точно излагать свою точку зрения, используя адекватные языковые средства;

• **предметных:**

- сформированность коммуникативной иноязычной компетенции, необходимой для успешной социализации и самореализации, как инструмента межкультурного общения в современном поликультурном мире;
- владение знаниями о социокультурной специфике англоговорящих стран и умение строить свое речевое и неречевое поведение адекватно этой специфике; умение выделять общее и различное в культуре родной страны и англоговорящих стран;

- достижение порогового уровня владения английским языком, позволяющего выпускникам общаться в устной и письменной формах как с носителями английского языка, так и с представителями других стран, использующими данный язык как средство общения;
- сформированность умения использовать английский язык как средство для получения информации из англоязычных источников в образовательных и самообразовательных целях.

Основными видами внеаудиторной самостоятельной работы студентов являются:

- выполнение грамматических, лексических, текстовых заданий, связанных с изучаемой тематикой

цель:

- 1.систематизация и закрепление полученных знаний
- 2.формирование способности реализовать себя в практической иноязычной

деятельности

- чтение и перевод профессионально-ориентированных текстов с выполнением текстовых и после текстовых заданий

цель:

- 1.расширение словарного запаса студентов
- 2.развитие навыков чтения и перевода текстовой литературы, насыщенной профессиональной лексикой

- поиск и подготовка информации для тематического погружения и монологических высказываний

цель:

- 1.формирование умения эффективно пользоваться различными источниками иноязычной информации
- 2.развитие познавательных способностей и активности студентов, творческой инициативы, самостоятельности, организованности
- 3.развитие исследовательских умений

Критерии оценки чтения и перевода текстов:

- «отлично» ставится студенту, если перевод сделан литературно без стилистических ошибок и неточностей;
- «хорошо» ставится студенту, если перевод сделан при наличии не более двух неточностей или ошибок;
- «удовлетворительно» ставится студенту, если правильно выполнено от 51% до 74% заданий;
- «неудовлетворительно» ставится студенту, если правильно выполнено менее 50% заданий

Критерии оценки речевой реализации тематического материала:

- «отлично», если при беглом темпе речи не фиксируется грамматических и фонетических ошибок или имеется одна незначительная ошибка;
- «хорошо» при наличии не более двух грамматических ошибок или ошибок, сделанных при произношении
- «удовлетворительно» при фиксации в речи не более пяти грамматических или фонетических ошибок
- «неудовлетворительно» при фиксировании более пяти ошибок.

Критерии оценки чтения и перевода текстов:

- «отлично» ставится студенту, если перевод сделан литературно без стилистических ошибок и неточностей;
- «хорошо» ставится студенту, если перевод сделан при наличии не более двух неточностей или ошибок;
- «удовлетворительно» ставится студенту, если правильно выполнено от 51% до 74% заданий;

«неудовлетворительно» ставится студенту, если правильно выполнено менее 50% заданий.

Тематический план и содержание учебной дисциплины
Иностранный язык (английский)

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала, практические занятия, самостоятельная работа обучающихся, курсовая работа (проект)	Объём в часах	Уровень освоения
1	2	3	4
Введение	Практическое занятие № 1 Знакомство с группой. Цели и задачи курса. Требования, необходимые для изучения иностранного языка. Рассказ студентов о себе, о своих увлечениях и о том. почему в современном мире важно изучать иностранные языки.	4	
Раздел 1. Изучение иностранных языков		14	
Тема 1.1 Английский язык как язык международного общения	Практическое занятие № 2 Карта мира. Основные языки международного общения. Правила чтения гласных. Английский – международный язык. Порядок слов английского предложения. Классификация местоимений.	4	1,2
Тема 1.2. Общественные функции языка в современном мире	Практическое занятие № 3 Общественные функции английского языка. Личные местоимения в именительном и объектном падежах. Притяжательные, возвратные и указательные местоимения.	2	1,2
Тема 1.3. Необходимость изучения английского языка.	Практическое занятие № 4 Проблемы в изучении английского языка. Правила чтения согласных. Артикли (определенный и неопределенный) Работа и иностранный язык. Множественное число существительных. Исчисляемые и неисчисляемые существительные. Притяжательный падеж.	4	1,2,3
Тема 1.4. Урок английского языка.	Практическое занятие № 5 Занятия в колледже, предметы. Лексика классного обихода Обороты there is/ are, Глагол to be. Повелительное наклонение. Безличные и неопределённо-личные предложения. Числительные.	4	1,2,3
	Самостоятельная работа № 1 . Выполнение лексико-грамматических упражнений по теме: «Изучение иностранных языков»	8	

Раздел 2. Страны изучаемого языка		16	
Тема 2.1 Географический гlossарий	Практическое занятие № 6 Стихотворение «География». Географический гlossарий. Дефиниции слов. Видовременные формы глаголов (сводная таблица)	2	1.2.3
Тема 2.2 Знакомство с США.	Практическое занятие № 7 Географическое положение США.	6	1.2.3
	Типы вопросительных предложений. Физическая карта. Времена группы Indefinite (Simple) Active.		
Тема 2.3 Государственное устройство.	Практическое занятие № 8 Политический строй США и России. Времена группы Simple Функции законодательной, исполнительной и судебной власти.	2	1.2
Тема 2.4 Место, где я живу.	Практическое занятие № 9 Россия. Географическое положение. Грамматические упражнения на времена группы Simple (Active/Passive) Место Новгородской области на карте России.	2	1.2.3
Тема 2.5 Обычаи и традиции народов.	Практическое занятие № 10 Знакомство с традициями и праздниками США и сравнение их с традициями и праздниками России. Традиции и обычаи американцев. Британский характер. Праздники в Британии и сравнение с праздниками в России. Словообразование.	4	1,2,3
	Самостоятельная работа № 2 Выполнение лексико-грамматических упражнений по теме: «Страны изучаемого языка»	6	
Раздел 3 Города мира		18	
Тема 3.1 Столицы стран изучаемого языка. США	Практическое занятие № 11 Столицы стран изучаемого языка. Столица США - Вашингтон. Степени сравнения прилагательных. Крупные города США – Нью-Йорк, Чикаго. Лексические маркеры времен. Времена группы Continuous Active /Passive.	6	1.2.3.
Тема 3.2 Великобритания. Лондон	Практическое занятие № 12 Социокультурный портрет столицы Великобритании - Лондона. Достопримечательности мегаполиса. Английские пабы. Грамматические упражнения на времена группы Continuous Active и Passive	6	1,2,3
Тема 3.3 Мой город.	Практическое занятие № 13 Великий Новгород - древний исторический центр Руси. Вел. Новгород – родина российской	6	1.2.3

	государственности. Главные достопримечательности Новгорода. Указание и объяснение дороги по городу, используя образцы мини-диалогов. Повелительное наклонение. Предлоги места и направления.		
	Самостоятельная работа № 3 Выполнение лексико-грамматических упражнений по теме: «Столицы стран изучаемого языка»	10	
Раздел 4. Молодёжь в современном мире		16	
Тема 4.1 Мир увлечений. Любимые темы разговоров.	Практическое занятие № 14 Проблемы свободного времени молодёжи. Интересы и увлечения. Досуг. Твое любимое хобби. Глаголы like/dislike + to/ing. Глаголы и прилагательные с предлогами. Любимые темы разговоров. Разговорные клише	8	1.2.3
Тема 4.2 Взаимоотношения поколений. Стиль жизни.	Практическое занятие № 15 Взаимоотношение детей и родителей. Социокультурный портрет британской семьи. Времена группы Perfect Active/Passive Социокультурный портрет американской и российской семей.	8	1.2.3
	Самостоятельная работа № 4 Выполнение лексико-грамматических упражнений по теме: «Молодежь в современном мире».	8	
Раздел 5. Средства массовой информации		16	
Тема 5.1 Средства массовой информации. Телевидение.	Практическое занятие № 16 Средства массовой информации в нашей жизни. Газеты. Телевидение: за и против. Соединительные и подчинительные союзы. Популярные молодёжные передачи в странах изучаемого языка и в России.	8	1.2
Тема 5.2 Радио и газеты. Реклама	Практическое занятие № 17 Новости. Газеты в Великобритании. Реклама и её роль. Словообразование.	8	1.2
	Самостоятельная работа № 5 Выполнение лексико-грамматических упражнений по теме: «Средства массовой информации»	8	
Раздел 6. Научно-технический прогресс		16	
Тема 6.1 Наука и техника.	Практическое занятие № 18 Развитие компьютерных технологий. Компьютеры – друзья или враги. Фразеологические глаголы.	8	1.2
Тема 6.2 Интернет	Практическое занятие № 19 Интернет в нашей жизни.	8	1 2.3

	Плюсы и минусы Интернета. Сложное дополнение: I want him to help me; I'd like her to help him		
	Самостоятельная работа № 6 Лексико-грамматические упражнения по теме: «Научно-технический прогресс».	10	
Раздел 7 Социокультурные особенности системы образования.		18	
Тема 7.1 Система образования в США	Практическое занятие № 20 Социокультурные особенности системы образования в США. Сложное дополнение: I know him to be ... I saw her entering the room.	4	1.2
Тема 7.2 Система образования в Великобритании.	Практическое занятие № 21 Социокультурные особенности системы образования в Великобритании.	6	1.2
Тема 7.3 Система образования в России. Высшее образование	Практическое занятие № 22 Социокультурные особенности системы образования в России. Плюсы и минусы различных систем образования.	4	1.2.3
Тема 7.4 Колледж.	Практическое занятие № 23 Мой колледж. Моя профессия и профессиональные качества..	4	1.2.3
	Самостоятельная работа № 7. Лексические и грамматические упражнения по теме: «Образование в России и зарубежом».	10	
Всего:		178	

Содержание самостоятельной работы

Раздел 1. Изучение иностранных языков

Тема 1.4. Урок английского языка

Самостоятельная работа № 1.

Выполнение лексико-грамматических упражнений по теме: «Изучение иностранных языков»

Вид самостоятельной работы – внеаудиторная.

Объем учебного времени: 8 часов.

Цель:

- расширить словарный запас студентов по теме;
- развивать навыки чтения и перевода;
- формировать способности студентов в реализации себя в практической иноязычной деятельности;

Студент должен знать:

- фонетический материал по теме (основные звуки, правила их чтения, знаки транскрипции);
- лексический материал по теме;
- грамматический материал по теме (типы предложений, порядок слов в предложении, понятие глагола-связки).

Студент должен уметь:

- применить полученные знания по грамматике и устной речи;
- использовать фонетический, лексический и грамматический материал при речевой реализации темы.

Содержание заданий:

1. Прочтите текст «Why do we learn foreign languages» на стр. 108-109 «Английский язык » под ред. А. С. Восковской, Ростов-на-Дону, изд-во Феникс, 2012 г.
2. Запомните слова и выражения и ответьте на вопросы, данные на стр. 110
3. Повторите материал по теме: имя существительное (мн. число, притяжат. падеж)и выполните упр. 1-2 на стр. 77 «Английский язык» под ред. А. П. Голубева, изд-во Академия, Москва, 2012
4. Выполните задания по грамматике английского языка. (артикли) на стр. 77 упр. 3-4 «Английский язык» под ред. А. П. Голубева, изд-во Академия, Москва, 2012

Требования к результатам работы: устный ответ.

Формы контроля: индивидуальный контроль.

Критерии оценки: см. пояснительную записку.

Список рекомендуемой литературы:

1. «Английский язык» под ред. А. П. Голубева, изд-во Академия, Москва, 2012.

Раздел 2. Страны изучаемого языка

Тема 2.5 Обычаи и традиции народов

Самостоятельная работа № 2

Выполнение лексико-грамматических упражнений по теме: Страны изучаемого языка.

Вид самостоятельной работы: внеаудиторная.

Объем учебного времени: 6 часов.

Цель:

- расширить словарный запас студентов по теме;
- развить познавательные способности студентов;
- закрепить грамматический материал по теме;

Студент должен знать:

- лексический материал по теме;
- грамматический материал по теме (структурный оборот there is/are; простое настоящее время (утвердительная/вопросительная/отрицательная форма).

Студент должен уметь:

- правильно употреблять простое настоящее время и наречия частотности;
- правильно строить вопросительные и отрицательные предложения в простом настоящем времени с использованием вспомогательных глаголов;
- читать тексты по изучаемой теме с извлечением нужной информации;
- использовать полученную информацию в речевой деятельности.

Содержание заданий:

Задание № 1. Прочтите текст на стр. 5 «Английский язык UP&UP 10» (Рабочая тетрадь) под ред. В.Г. Тимофеева, Москва, Академия, 2012 г. и расставьте абзацы в правильном порядке. Затем прочитайте предложения от (a-d) и поставьте их в текст вместо пропусков.

Задание № 2. Заполните пропуски подходящим прилагательным, упр. 3 на стр. 5

Задание № 3. Прочитайте текст на стр. 7 (упр. 7) «Английский язык UP&UP 10» (Рабочая тетрадь) под ред. В.Г. Тимофеева, Москва, Академия, 2011 г. и заполните пропуски глаголами, данными в скобках в нужной форме (Present Simple)

Задание № 4. Выполните упр. 8 и 9 на стр. 8, вставив глаголы в простом настоящем времени и наречия частотности. «Английский язык UP&UP 10» (Рабочая тетрадь) под ред. В.Г. Тимофеева, Москва, Академия, 2011 г.

Задание № 5. Измените предложения по образцу: упр. 10 стр. 8, вставив структурный оборот there is/are «Английский язык UP&UP 10» (Рабочая тетрадь) под ред. В.Г. Тимофеева, Москва, Академия, 2011 г.

Требования к результатам работы: устный ответ.

Формы контроля: индивидуальный контроль.

Критерии оценки: см. пояснительную записку.

Список рекомендуемой литературы:

1. Тимофеев В. Г., Вильнер А. Б., Колесникова И. Л. И др. Учебник английского языка для 10 класса (базовый уровень), под ред. В. Г. Тимофеева. – М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 261 с.

Раздел 3. Города мира.

Тема 3.3 Мой город

Самостоятельная работа № 3.

Выполнение лексико-грамматических упражнений по теме: «Столицы стран изучаемого языка»

Вид самостоятельной работы – внеаудиторная.

Объем учебного времени: 10 часов.

Цель:

- развитие умения пользоваться англо-английским словарем;
- закрепление изученных грамматических правил.

Студент должен знать:

- лексический материал по теме;
- грамматический материал по данной теме.

Студент должен уметь:

- применить изученную лексику и грамматический материал в речи.

Содержание заданий:

Задание № 1. Изучите лексику к теме, данную на стр. 7 учебника «Английский язык» под. ред. А. С. Восковской, изд-во «Феникс» Ростов-на-Дону, 2012 г. и выполните зад. № 1 и № 2 на стр. 8 (времена группы Continuous)

Задание № 2. Прочитайте правило на стр. 8 (предлоги места и направления) и выполните упр. № 5 и № 6 на стр. 8 «Английский язык» под. ред. А. С. Восковской, изд-во «Феникс» Ростов-на-Дону, 2012 г.

Задание № 3. Прочитайте правило на стр. 24 (артикли) «Английский язык» под ред. А. С. Восковской, изд-во «Феникс» Ростов-на-Дону, 2012 г. и выполните следующие задания:

Переведите на английский язык предложения, поставив нужный артикль перед сущ.:

1. У тебя есть сестра? 2. Она студентка? 3. Мы встретимся на станции завтра. 4. Я обязательно прочитаю эту статью. 5. Он самый известный музыкант в нашем городе. 6. Чем больше мы смотрим телевизор, тем больше информации мы получаем. 7. Как правило, он работает в офисе. 8. Иногда я играю в футбол на спортивной площадке.

Вставьте пропущенный артикль в следующие предложения, где это необходимо:

1. My aunt's flat is in new house. 2. There is ... living room, ... bedroom, ... study in ... kitchen. 3. There are ... white curtains on ... windows. 4. To ... left of ... door there is ... dressing table with ... mirror on it. 5. He has ... beautiful wife. 6. I can see ... nice ... coffee table in ... middle of ... room to ... right of ... door.

Требования к результатам работы: устный ответ.

Формы контроля: индивидуальный контроль.

Критерии оценки: см. пояснительную записку.

Список рекомендуемой литературы:

1. Английский язык под ред. А. С. Восковской, изд-во «Феникс» Ростов-на-Дону, 2012

Раздел 4. Молодежь в современном мире.

Тема 4.2 Взаимоотношения поколений. Стил жизни

Самостоятельная работа № 4.

Выполнение лексико-грамматических по теме «Молодежь в современном мире»

Вид самостоятельной работы: внеаудиторная.

Объем учебного времени: 8 часов

Цель:

- совершенствовать лексико-грамматические навыки.

Студент должен знать:

- лексический и грамматический материал по теме;

- речевой этикет по теме.

Студент должен уметь:

- использовать в устной и письменной речи изученную лексику.

Содержание заданий:

Задание № 1. Прочитайте следующий текст и выполните задания после текста.

Текст: Принадлежность современной молодежи к группировкам

It's time that there are a lot of groups now. They are PUNKS, HIPPIES, GOTHs and others. Some people say that it is good to belong to one of the groups. Others don't think so. I want to express my own opinion to that point.

Firstly, in the group you have like-minded friends so you are not lonely in the society. You can spend time with the group talking about things you are really interested in. It is good when you have contact with people who share your interests.

But on the other hand you have to obey the rules of the group. You must do what the group says even if you don't want. For example, some groups are aggressive to the society and

they hurt people physically in attempt to get their message across. And if you belong to such a group you have to do the same.

In addition, joining to a group is a way to express your feelings. You can show what you feel by dressing in unusual clothes, having unusual hairstyle or unusual make-up.

Unfortunately it is very hard to leave a group if your interests have changed. The group will not let you return to the society.

Besides, groups stand out of crowd. PUNKS, GOTHs or HIPPIES look remarkable and even striking. So if you have joined a group you are not an ordinary person.

But on the other hand belonging to a group prevents your career and personal life. You won't get a good job and won't make a good family if you belong to a group.

In conclusion I want to say that it is a personal choice of each person. You can join a group if you really share their philosophy or not to do that if you don't want to.

Задание № 2. Ответьте на вопросы по содержанию текста:

1. Can narrow minded people accept ideas different from their own?
2. Are these groups friendly to each other?
3. What are these groups called in Russian?
4. What do they want?
5. Is fashion important for them?
6. Are like-minded people those who
 - a) have similar opinions?
 - b) like their opinions?

Задание № 3. Обсудите следующие утверждения:

1. Why can't straight edgers agree within their group?
2. Why are extreme straight edgers aggressive towards other people?
3. What does a typical straight edger look like?
4. Why do you think this movement is popular among teenagers?

Задание № 4. Прочитайте историю, а затем выполните задания после текста.

The Genius

Mr. Dobidees was a genius. A total, one hundred percent genuine genius. At least, that is what Mr. Dobidees said: "I'm genius," he regularly announced on trains, on buses, in cafes and in cinemas.

Even now, Mr. Dobidees was hard at work being a genius. Paintbrush in hand, he sat by the bank of the River Volgart, watching the magnificent city with its curls of smoke rising above the buildings. He listened as the church bells began their song, and he started painting. But after ten minutes, he stopped. "Annoying!" he said. "Very annoying!" A bird nearby walked in a perfect circle. "Hmm," said Mr. Dobidees, "this is just too annoying."

The problem wasn't the bird, but the sun. The sun kept moving. So every time Mr. Dobidees tried to paint a shadow or the line of a building or the colours of the trees, they changed because the sun changed them. It was the sun's fault. The sun didn't understand genius.

Arriving home annoyed, Mr. Dobidees sat at his desk and began to write his novel. It was going to be the greatest (and longest) novel ever written. He had already bought one thousand pieces of paper to print the novel on, and he already had the title: *A Genius Speaks*. His fingers hovered above the keyboard, ready to type the first words of the first chapter, but then something strange happened.

The telephone rang.

Mr. Dobidees jumped out of his seat. Who could it be? He stood by the telephone and watched it ringing. Eventually, he picked it up. Silence. No one there. He sat down again. But by now his concentration was gone. Geniuses and telephones should never be in the same room, he decided, so he got up and went to his music room.

The music room wasn't really a music room at all. It was a large white space with a piano in the center. Mr. Dobidees sat at the piano, and a list went through his head: Beethoven, Mozart, Bach, Tchaikovsky, Dobidees. "This is the moment the world has been waiting for," he said to himself. He breathed deeply. He raised his hands. But just before he could begin, a noise stopped him. A noise from inside himself. He froze. What was it? It happened again. His stomach was making noises! "This is extremely unusual," he said. "Unusual." He repeated. And he kept repeating it all the way to the supermarket, where he bought a loaf of bread, a packet of cheese, eight onions, a banana and three tomatoes. When he got home he was hungry. After eating some food washed down with a good hot cup of tea, he said to himself, "I'm genius. Genius. Me. Dobidees. Genius."

Outside, a dog barked. A cat slept. The annoying sun shone.
The world kept turning.

Задание № 5. Выполните следующие упражнения:

Exercise 1. Write T (true) or F (false). (Являются ли следующие утверждения правдивыми или ложными).

1. Mr. Dobidees believes he is a genius. ____
2. He couldn't paint the city because of a bird. ____
3. He has written one thousand pages of a novel. ____
4. He had a phone conversation. ____
5. He thinks he will be a great composer. ____
6. He went shopping because he was hungry. ____

Exercise 2. Find words in the story that mean: (Найдите следующие фразы в тексте и скажите, что они значат)

1. said in public (v) _____
2. the edge of the river (n) _____
3. very impressive (adj) _____
4. floated in the air (v) _____
5. stopped moving completely (v) _____
6. noise made by a dog (v) _____

Exercise 3. Choose the correct verbs. (Выберите правильные формы глагола)

1. She's *finished* / *been finishing* her book. She wrote the final page last night.
2. I've *watched* / *been watching* this film for an hour now and I don't understand anything.
3. I'm exhausted because I've *worked* / *been working* since 5 a.m.
4. We've *gone* / *been going* to samba classes since June. It's fun. Why don't you come?
5. How long have you *known* / *been knowing* Clara?
6. Your tennis is getting better. Have you *practiced* / *been practicing*?
7. That was the best film I've ever *seen* / *been seeing*?

Задание № 6. Match the words and phrases on the left with their meaning on the right. (Соотнесите слова и фразы слева с их значением справа).

- | | |
|---------------------|---|
| 1. lack of privacy | a) making you feel nervous and uncomfortable |
| 2. show somebody up | b) look at or examine carefully |
| 3. embarrassing | c) the state of being unable to be alone |
| 4. nag | d) behave towards someone in a particular way |

5. act like a baby e) distribute the responsibilities in a fair way
6. do their fair share f) to make someone feel embarrassed
7. go through g) express one's negative attitude to someone's behavior
8. treat h) behave in a childish way

Требования к результатам работы: устный ответ.

Формы контроля: индивидуальный контроль.

Критерии оценки: см. пояснительную записку.

Список рекомендуемой литературы:

1. Голубев А. П. и др. «Английский язык» изд-во Академия, Москва, 2012
2. Малколм Манн, Стив Тайлор-Ноулз «Грамматика и лексика современного английского языка» книга для учащегося, изд-во «Макмиллан», Британия, 2008 г. – 216 с.

Раздел 5. Средства массовой информации

Тема 5.2 Радио и газеты. Реклама

Самостоятельная работа № 5.

Выполнение лексико-грамматических упражнений по теме: «Средства массовой информации»

Вид самостоятельной работы – внеаудиторная.

Объем учебного времени: 8 часов.

Цель:

- развивать и углублять объем лексики по теме.

Студент должен знать:

- лексический материал по теме;
- грамматический материал по теме (инфинитив, герундий, формы причастия, соединительные и подчинительные союзы).

Студент должен уметь:

- применить изученный лексико-грамматический материал в устной речи;
- работать с газетными статьями.

Содержание заданий:

Задание № 1. Прочитайте текст о средствах массовой информации и выполните задания после текста.

Do you think Mass Media play an important part in the life of society? (Почему вы считаете, что средства массовой информации играют важную роль в современном обществе)

It goes without saying that mass media has become part and parcel of any contemporary society. The press, the radio and television play a very important part in the life of the society. They inform, educate and entertain people. They also influence the way people look at the world and make them change their views. As sociologists say news is not what happens, it is what you see or read about in mass media. In other words, mass media plays a very important role in molding public opinion.

Millions of people watch TV and read newspapers in their spare time. The daily newspaper dominates family life at breakfast. Most people can't do without a newspaper in the underground or during the lunch break.

TV also dominates the life of the family most of the time. It's needless to say that the TV set is not just a piece of furniture. It is someone who is "one of the family." It is also a habit-forming drug impossible to resist. The radio is turned on most of the time, creating a permanent background noise. In fact it does not interfere with our activities. I can easily listen to the radio while doing Maths, peeling potatoes or doing the washing up.

Generally I'm not keen on politics, but I do watch news and various commentary and discussions called forums. At a forum several authorities exchange views on social, economic and political problems, as well as on books of common interest.

Various radio and TV games, such as a panel game or a quiz programme also attract a large audience.

It's no secret that someone of the TV and radio stations are owned by big corporations, thus the owners can advertise whatever they choose. To advertise their goods commercial firms buy TV and radio time. So most of the up-to-day goods, new inventions and technologies become popular and well known with the help of mass media. However, it annoys the general public. And though we are used to everything being advertised, watching such programmes gives one a headache instead of providing relaxation.

However, it wouldn't be fair to say that our mass media do not try to raise the cultural level of the people, or to develop their artistic taste. I'm generally too short of time to attend an exhibition or to go to the theatre, but I watch a play or a ballet on TV with great pleasure.

Thus mass media can save us a lot of time, money, efforts, keeping people aware of what is happening in the world around us.

Задание № 2. Answer these questions: (Ответьте на следующие вопросы)

1. Why do mass media become part of any contemporary society?
2. What part do mass media play in the life of society?
3. Why does TV dominate the lives of the most families?
4. What is a forum?
5. What kind of programmes attract vast audience?
6. How do mass media stimulate science and progress?
7. Why are people annoyed by TV commercials?
8. How can mass media raise the cultural level of the people?

Задание № 3. Прочитайте правило употребления неопределенной формы глагола и герундия на стр. 325 «Английский язык» под ред. А. С. Восковской, изд-во Феникс, Ростов-на-Дону, 2012 и выполните следующие упражнения: упр. 1-3 на стр. 40-41

Задание № 4. Запомните и сравните синтаксические функции настоящего (Participle I) и прошедшего (Participle II) времени в предложении; способы их передачи на русский язык:

Выполните упр. 2-5 на стр. 44-45 «Английский язык» под ред. А. С. Восковской, изд-во Феникс, Ростов-на-Дону, 2012

Требования к результатам работы: устный ответ.

Формы контроля: индивидуальный контроль.

Критерии оценки: см. пояснительную записку.

Список рекомендуемой литературы:

1. А. П. Голубев и др. «Английский язык» изд-во Академия, Москва, 2012
2. Малколм Манн, Стив Тайлор-Ноулз «Грамматика и лексика современного английского языка» книга для учащегося, изд-во «Макмиллан», Британия, 2008 г. – 216 с.

Раздел 6. Научно-технический прогресс

Тема 6.2 Интернет
Самостоятельная работа № 6
Лексико-грамматические упражнения по теме: «Научно-технический прогресс»

Вид самостоятельной работы – внеаудиторная.

Объем учебного времени: 10 часов

Цель:

- обогащение словарного запаса по теме.

Студент должен знать:

- лексический и грамматический материал по теме;

- значение фразовых глаголов.

Студент должен уметь:

- освоить и применить лексический материал в разговорной речи;

- пользоваться текстовым материалом для усвоения грамматики.

Содержание заданий:

Задание 1. Составьте список из 5 приспособлений, которых не существовало 100 лет назад.

Задание 2. Лексика. Расположите следующие научные открытия в порядке их важности. Обоснуйте свой выбор.

DNA	_____
atom	_____
our solar system	_____
insulin	_____
galaxies beyond our own	_____
electricity	_____
gravity	_____
radioactivity	_____
bacteria/viruses	_____
vitamins	_____
X-rays	_____
dynamite	_____
microorganisms	_____
nuclear energy	_____

Задание 3. Какие из следующих изобретений представляются вам наиболее значимыми? Выберите несколько из них и расскажите, как они изменили нашу жизнь.

Assembly line	money
Ball-point pen / biro	penicillin
Bar code	plane
Bicycle	Post-it notes
Bra	remote controls
Bubble gum	safety pin
Compass	scissors
Chewing gum	submarine
Deodorant	toilet paper
Lycra	computer

Задание 4. Расскажите о назначении каждого из данных ниже приборов и ответьте на вопросы (1-4)

Food processor	printer
Microwave oven	VCR (video recorder)
Vacuum cleaner	tape recorder
Washing machine	fridge
Dishwasher	CD player
DVD player	photocopier
Iron	electric kettle
Digital camera	coffee maker
Word-processor	camcorder

1. Which of them are examples of the most modern technology?
2. Which of them do you have? How often do you use them? What for?
3. Which of them do you find absolutely indispensable and which could you do without?
4. How did people manage when these things didn't exist?

Задание 5. Компьютерные технологии. Прочитайте текст: "Computer Revolution" на стр. 36 «Английский для школьников и поступающих в вузы» под. ред. И. В. Цветковой и др., изд-во ГЛОССА, Москва, 2008г. Перед чтением текста изучите лексику на стр. 36-37.

Задание 6. Ответьте на вопросы после текста:

1. Have you got a computer?
2. Do you think it's a useful tool?
3. Will computer become smaller in the future?
4. Can the Internet help you to do your homework?
5. Can computer help us to learn foreign languages?
6. What are the advantages of on-line shopping?
7. What are the advantages of e-mail?
8. Do you think that computers are bad for health?
9. Some people have made friends through the Internet? What about you?
10. Some people say that computers make us less sociable. Do you agree?

Задание 7. Фразовые глаголы: изучите следующие фразовые глаголы и выполните упражнение, используя фразовые глаголы:

Break down	stop working (for a machine, etc.)
Come across	find something by chance
Find out	discover information, etc.
Make up	invent an explanation, excuse, etc.
Put off	break by pulling
Throw away	put something in a rubbish bin
Turn off	stop a machine working
Turn on	start a machine working

Упражнение 1. Вставьте в пропуски нужный фразовый глагол:

1. I across this book about the moon in the library. It's really interesting.
2. Jenny pulled the handle so we can't open the cupboard now.
3. I'd like to find more about being a computer programmer.
4. Our car has broken again.

5. Dean was late for physics so he up a story about being attacked by a cat!
6. the TV off. This show is boring.
7. I'm going to throw these old shoes I never wear them any more.
8. I turned the tap but no water came out.

Задание 8. Изучите слова и словосочетания по теме: «Интернет» на стр. 171 учебник «Английский язык» под ред. Голубева А. П. изд-во АКАДЕМИЯ, Москва, 2012

Задание 9. Прочитайте текст «The Internet» на стр. 170 учебник «Английский язык» под ред. Голубева А. П. изд-во АКАДЕМИЯ, Москва, 2012 и выполните упражнения после текста.

Требования к результатам работы: устный ответ.

Формы контроля: индивидуальный контроль.

Критерии оценки: см. пояснительную записку.

Список рекомендуемой литературы:

1. Голубев А. П. и др. «Английский язык» изд-во Академия, Москва, 2012
2. Малколм Манн, Стив Тайлор-Ноулз «Грамматика и лексика современного английского языка» книга для учащегося, изд-во «Макмиллан», Британия, 2008 г. – 216 с.

Раздел 7. Социокультурные особенности системы образования

Тема 7.4 Колледж

Самостоятельная работа № 7.

Лексические и грамматические упражнения по теме: «Образование в России и за рубежом»

Вид самостоятельной работы: внеаудиторная.

Объем учебного времени: 10 часов

Цель:

- актуализировать и обогатить знания студентов о социокультурных особенностях систем образования.

Студент должен знать:

- лексику по теме;
- грамматический материал по теме (сложное дополнение, условные предложения 3-х типов).

Студент должен уметь:

- применить лексический материал по теме;
- систематизировать материал по теме;
- вести диалог, используя лексику темы;
- применить грамматический материал в речи.

Содержание заданий:

Задание № 1. Прочитайте текст о системе образования в Великобритании и Америке. В случае необходимости можно воспользоваться словарем.

School in Great Britain.

Education in Britain is compulsory and free for all children between the ages of 5-16. Nine tenths of all children are educated in state schools. All books and equipment are provided

free. Uniform is worn in many schools but this is now quite flexible. Students never repeat a year in the British system, but they may be sent to a vocation school or section.

Primary School. Schoolchildren attend a primary school for 6 years (5 to 11 years). They study general subjects and special help is given to children with handicaps and learning difficulties. The division between primary and secondary education is at the age of 11 when almost all children in the state system change schools.

Secondary school. When students transfer to Secondary School at the age of 11, they do not take any examination, but their reports are sent on from the Primary School.

Most children – over 80% - go to a comprehensive school. ‘Comprehensive’ means all-inclusive. They admit pupils of all abilities. But there are also grammar schools and secondary modern schools. The pupils have to pass an exam to go there; so admission depends on the results of the selective exams and the pupils’ abilities.

All types of secondary schools have the 5-year courses for pupils from 11 years up to the school leaving age.

Pupils in all State Schools in England and Wales study 10 main subjects (in Scotland and Northern Ireland, the education system is little different)

Core subjects:

English

Mathematics

Science

Foundation subjects:

History

Geography

A modern language

Art, Craft and Design

Music

Information Technology

Physical Education

Religious education is also taught.

Attainment tests are given at the ages of 7, 11, 14, 16 (GCSE)

At the end of a 5-year course, at the age of 16, students sit the G.C.S.E. (General Certificate of Secondary Education) exams in as many subjects as possible. Weak students may only sit for three or four subjects. Better students take ten subjects.

At the age of 16 about two thirds of these pupils leave school and get jobs or apprenticeships. About one-third stay on at school until the age of 18 preparing themselves for higher education.

The 6th Form. More ambitious pupils continue to study in the 6th form. They stay on at school for one or two years to prepare themselves for university. They have only three or four main subjects which are necessary to pass the advanced level exams (called A-level exams) at the age of 18. In addition to the foundation subjects the 6th formers are offered many other courses at Advanced level such as Classical Civilization, Further Mathematics, Information Technology, History of Art, Social Biology and many others.

The school year is divided into three terms with the intervals between them during the Christmas and Easter holidays lasting about two weeks each and the summer holiday which begins rather late and is usually six weeks long.

All kinds of out-of-class activities are part of school life in Britain. Students have a lot of opportunities for playing sports, attending different clubs (for example, Book Club, Maths Club, Chess Club, etc.) and singing in a choir. Most schools have very good libraries which students use for reference work.

School in the United States.

There are different types of schools and colleges in the United States, and there are many differences among them. Yet, they are in some ways similar in their structure.

American students pass through elementary and secondary school. About 85% of students attend public schools. The other 15 percent attend private schools.

Elementary School usually means grades Kindergarten (K – most schools start at the kindergarten level) through 8. But in some places, the elementary school includes only grades K to 6. And sometimes grades 4, 5, and 6 make up what is called a ‘middle grade’ school.

High School generally means grades 9 to 12. However, in many districts, junior high school includes grades 7 to 9. And when grades 7-9 are included with the 10th, 11th and 12th grades, all six are said to form a senior high school.

Although different schools offer different programmes, certain subjects are taught at each level in all K to 12 systems across the country. Almost every elementary school provides instruction in Mathematics, Language arts (a subject that includes history, geography, citizenship and economics), music, art and physical education. In many elementary schools, courses in the use of computers have been introduced. And in some areas, a second language (other than English) is offered in the upper elementary grades.

Most secondary schools offer the same “core” of required subjects: English, Mathematics, Science, Social studies and Physical Education. In some areas and at more advanced levels students can choose some subjects. And they can take additional units as electives, for example, a year of European history and a year of world political issues. Elective courses vary from school to school. Some high schools specialize in business education or industrial trades or foreign languages. A student planning to be a physician would want to attend a school offering many electives in science.

High schools students can take vocational courses that prepare them to perform specific jobs, such as that of automobile mechanic or a carpenter. Advanced courses prepare other students for university or college study.

Most schools start at around 8 o’clock in the morning and classes often do not finish until 3 or 4 o’clock in the afternoon.

Schools organize all kinds of sport activities. Most schools publish their own student newspapers, and some have their own radio stations. Almost all have student orchestras, bands and choirs, which give public performances. There are theatres and drama groups, chess and debating clubs, Latin, French, Spanish and German Clubs, groups which meet after school to discuss computers, or chemistry, etc.

Задание № 2. Определите ступени школьного образования, через которые проходят учащиеся в Британии и США.

Задание № 3. Ответьте на следующие вопросы:

1. At what age do children in Britain and in the USA start school?
2. What types of schools can be found in these countries?
3. What subjects are taught in British and American schools?
4. What is the school leaving age in Britain and in the USA?

Задание 4. Сложное дополнение. Переведите на русский язык следующие предложения:

1. They heard him sing a song.
2. Mother wanted Nick to wash dishes.
3. He saw his friend post a letter.
4. The teacher made the student answer the question once more.
5. I don’t want this exercise to be written.
6. Father made his son go alone.

Задание 5. Переведите предложения на английский язык, используя “Complex Object” (сложное дополнение)

1. Он слышал, как студенты отвечали на вопросы преподавателя.
2. Никто не видел, как дети гуляли в саду.
3. Все мы видели, как он переходит улицу.
4. Мы наблюдали, как строился этот дом.
5. Я никогда не слышала, как ваша дочь играет на пианино.
6. Ты заметил, что он все время говорит об экзаменах?

Требования к результатам работы: устный ответ.

Формы контроля: индивидуальный контроль.

Критерии оценки: см. пояснительную записку.

Список рекомендуемой литературы:

1. «Английский язык нового тысячелетия» под. ред. О. Л. Гроза и др. изд-во Титул, Москва, 2008 г)
2. Голубев А. П. и др. «Английский язык» для СПО (гуманитарный и социально-экономический цикл), изд-во «Академия», Москва, 2012 г. – 336 с

Информационное обеспечение обучения

Основные источники:

1. Агабекян И. П. Английский язык / И. П. Агабекян. – 25-е изд., стер. – Ростов н/Д: Феникс, 2014. – 318 с. – (Среднее профессиональное образование)
2. Практический курс английского языка с CD-диском. 4 курс [Электронный ресурс] / Аракин В.Д. - М. : ВЛАДОС, 2013. – 175 с. – Режим доступа-
<http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785691019029.html>

Дополнительные источники:

1. Айрин и Николас Баррал «Английский для бизнеса», изд-во «Лонгман», Британия, 2008 г. – 176 с. Тимофеева. – М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 261 с.
2. Голицинский. Ю.Б. «Грамматика: Сборник упражнений», СПб: КАРО, 2008. – 538 с.
3. Малколм Манн, Стив Тайлор-Ноулз «Грамматика и лексика современного английского языка» книга для учащегося, изд-во «Макмиллан», Британия, 2008 г. – 216 с.
4. Тимофеев В. Г., Вильнер А. Б., Колесникова И. Л. И др. Учебник английского языка для 10 класса (базовый уровень), под ред. В. Г.

Перечень методических рекомендаций, разработанных преподавателем:

1. Методические рекомендации по оценке качества подготовки обучающихся.
2. Методические рекомендации по практическим занятиям

Интернет-ресурсы:

1. www.english.language.ru
2. www.study.ru
3. www.language-study.com
4. www.engl.1september.ru
5. www.longman.ru
6. www.bbcussian.com
7. www.macmillanenglish.com – Интернет-ресурс с практическими материалами для формирования и совершенствования всех видов речевых умений и навыков

Приложения:

Рекомендации по выполнению заданий.

Работа с текстами

Чтение иностранного текста – сложный процесс, который предполагает не только владение техникой и приемами чтения, но и способность понимать мысль, выраженную на другом языке.

При переводе на другой язык потери неизбежны, то есть возможна неполная передача значений слов в тексте подлинника, поэтому текст перевода никогда не может никогда не может считаться абсолютным эквивалентом текста подлинника; задача переводчика заключается в том, чтобы сводить потери до минимума и научиться передавать не только смысл отдельных слов или даже предложений, а всего текста в целом.

Для отработки навыков последовательного перевода работу с текстом целесообразно осуществлять следующим образом:

- 1) прочесть текст целиком, не пользуясь словарем (просмотровое чтение);
- 2) работать с каждым предложением, выписывая слова из словаря и подбирая необходимые значения (анализирующее чтение);
- 3) прочесть текст еще раз, последовательно переводя его на русский язык, останавливаясь на местах, трудных для чтения и перевода (синтезирующее чтение);
- 4) для отработки соответствующих навыков целесообразно подготовить письменный перевод текста.

Типы чтения

Просмотровое чтение служит для определения общего содержания текста. Это очень важный этап, которым не стоит пренебрегать. Он дает общее представление о характере текста, его направленности и стиле и облегчает поиски правильного перевода.

Например, в тексте, где речь идет о мебели, **chair**–стул, предмет обстановки; в тексте про администрацию университетских факультетов **Chair**–кафедра, а в тексте про парламентские дебаты **Chair**–председатель.

Анализирующее чтение служит непосредственно для определения содержания текста. На этом этапе обращается внимание как на чтение незнакомых слов, так и на их перевод. при этом следует пользоваться словарем.

Синтезирующее чтение помогает воспринять текст как общее целое с учетом информации, почерпнутой в словаре. На этом этапе создается целостный устный перевод текста.

Принципы работы со словарем

Для того, чтобы работа со словарем была наиболее продуктивной, словарь должен включать **не менее 45 тыс. словарных статей**. Лексикографические принципы описаны в начале каждого словаря. Авторы рекомендуют ознакомиться с ними, а также с системой специальных помет, используемой в данном словаре. Тогда будет значительно проще ориентироваться во всем многообразии словарных значений и находить те, которые нужны для данного контекста. Наряду с традиционными печатными изданиями рекомендуется также пользоваться электронными словарями, такими как **Multitex** или **Lingvo**, так как помимо общеупотребительной лексики они содержат специальные юридические термины и понятия. Однако не следует увлекаться портативными электронными словарями-переводчиками, так как их словарный запас весьма ограничен и переводы не всегда адекватны. Например, значения могут даваться в алфавитном порядке, тогда как обычный словарь выделяет первое, второе и т.д. значения слова.

Работа с незнакомыми словами

При поиске незнакомых слов в словаре следует:

1. определить часть речи и морфологический состав слова (значения некоторых слов следует искать без приставок); выписать в свой «словарик» начальную форму слова.
2. Найти слово в словаре, выписать транскрипцию данного слова (включая ударение).
3. Выбрать из словарной статьи подходящее по контексту значение и выписать его. Если нет перевода, который бы в точности соответствовал смыслу данного предложения, выписать ближайший по значению, а также записать свой вариант контекстуального перевода. При устной презентации перевода рекомендуется пользоваться записями, сделанными в ходе работы с текстом, как при чтении, так и при переводе.

Наиболее полному пониманию текста при работе индивидуально или в учебных группах способствует выполнение следующих видов работы: постановка вопросов к тексту и ответы на вопросы по содержанию текста.

Постановка вопросов к тексту

1. Общий вопрос – General question / ‘Yes – No’ question
2. Альтернативный вопрос – Alternative question / ‘Or’ question
3. Разделительный вопрос – Disjunctive question / ‘Tag’ question
4. Специальный вопрос – Special question / ‘Wh-’ question
5. Вопрос к подлежащему - Question referring to the subject of the sentence / Who –What question

Вопросы рекомендуется задавать к разным предложениям. Вопросы должны иметь смысловую и стилистическую законченность.

Text 1.

THE ENGLISH POLITICAL HERITAGE

During the 1600s people from many regions, such as Spain, the Netherlands, France, Sweden, Norway, and West Africa, settled in North America. Most colonialists, however, came from England. It was the English who established and governed the original thirteen colonies along the Atlantic coast.

The English colonists brought with them ideas about government that had been developing in England for centuries. By the 1600s the English government offered its citizens political liberties, such as trial by jury, that were largely unknown elsewhere. At the heart of the English system were two principles of government – greatly influenced the development of the United States.

By the time the first colonists reached the North America, the idea that government was not all-powerful had become an accepted part of the English system. The idea first appeared in the Magna Charta, or Great Charter, that King John signed in 1215. The Magna Charta established the principle of limited government, in which the power of the monarch, or government, was limited, not absolute. This document provided for protection against unjust punishment and the loss of life, liberty, and property except according to law. Under the Magna Charta, the king agreed that certain taxes could not be levied without popular consent.

The rights in the Magna Charta originally applied only to the nobility. During the next few centuries, however, other groups won political liberties, primarily through agreements between English monarchs and the nobility and merchants.

ПРОСМОТРОВОЕ ЧТЕНИЕ

Следует прочитать текст и определить его основную тематику. В данном случае не только само название текста, но и словосочетания, такие как: ideas about government, 1600s, political liberties, principles of government, подсказывают, что речь идет о неких принципах управления государством в исторической перспективе.

РАБОТА СО СЛОВАРЕМ

Предположим, что следующие слова и выражения вызвали затруднения:

1. **Heritage** – **наследство, зд. наследие**. Предлагаемое словарем первое значение не соответствует стилистике текста, так как оно не сочетается с определением «**политическое**».
2. **The Netherlands** – **Нидерланды, Голландия**. Географические названия, как правило, даны в конце словаря отдельным списком.
3. **To settle** – **поселяться, обосновываться, заселять**. Слово обладает большим количеством значений, поэтому необходимо руководствоваться контекстом: - **settled in North America**.
4. **government** – **правительство, власть, форма управления, управление**. Слово обладает большим количеством значений, поэтому необходимо руководствоваться контекстом.
5. **Trial by jury** – **судебное разбирательство с участием присяжных**. Словари достаточного объема предлагают перевод всего словосочетания, помещая его под рубрикой *юр.*
6. **largely** - **в значительной степени, в основном, зд. практически**.
7. **elsewhere** – **(где-нибудь) в другом месте, зд. где бы то ни было, нигде**.
8. **all-powerful** – **всемогущий, обладающий всей полнотой власти**. Слово состоит из двух компонентов, в словаре оно может отсутствовать, но, зная перевод обоих компонентов, легко вывести значение целого.
9. **monarch** – **монарх**. Следует обратить особое внимание на произношение.
10. **To provide for** – **предусматривать, обеспечивать**. Слово **provide** обладает большим количеством значений, поэтому необходимо обратить внимание на предлог ‘for’ и контекст.
11. **unjust** – **несправедливый**. В словах подобного рода значение часто можно вывести, зная общее значение приставки и корня: ‘un’-отрицательная приставка + ‘just’-справедливый.
12. **To levy (taxes)** – **взимать, собирать налоги**. В данном случае важно понимать синтаксическую структуру предложения: ‘taxes’ –подлежащее, ‘couldnotbelevied’ – составное глагольное сказуемое.
13. **consent** – **согласие**. Следует обратить особое внимание на ударение.
14. **originally** – **первоначально**. Необходимо избежать напрашивающегося перевода этого слова как «**оригинально**». В данном контексте, где прослеживается историческая взаимосвязь явлений, на первый план выходит временный оттенок этого слова.
15. **The nobility** – **дворянство, знать**. Следует обратить внимание на наличие определенного артикля ‘the’, который указывает на то, что данное существительное собирательное.
16. **primarily** – **в первую очередь**. В большинстве словарей можно найти лишь слово ‘primary’, означающее «**первоначальный, первичный**». Зная, что ‘-ly’ – продуктивный суффикс наречия, легко вывести значение данного слова.
17. **merchant** – **купец**. Следует обратить особое внимание на произношение

ПЕРЕВОД ТЕКСТА

Далее следует образец перевода текста на русский язык с учетом вышеизложенных замечаний. Жирным шрифтом выделены грамматические, синтаксические и стилистические трудности.

THE ENGLISH POLITICAL HERITAGE During the 1600s people from many regions , such as Spain, the Netherlands, France,	АНГЛИЙСКОЕ ПОЛИТИЧЕСКОЕ НАСЛЕДИЕ В течение 17 века выходцы из многих стран и областей , таких как Испания,
--	--

Sweden, Norway and west Africa, settled in North America. Most colonists, however, came from England. **It was the English who** established and governed the original thirteen colonies along the Atlantic coast.

The English colonists brought with them ideas about **government** that had been developing in England for centuries. By the 1600s the English **government** offered its citizens political liberties, such as trial by jury, that were largely unknown elsewhere. At the heart of the English system were two principles of government. These principles – **limited government** and **representative government** – greatly influenced the development of the United States.

By the first time colonists reached North America, the idea that government was not all-powerful had become an accepted part of the English system. **The idea** first appeared in **the Magna Carta**, or **Great Charter**, that **King John** signed in 1215. The Magna Carta established the principle of limited government, in which the power of monarch, or government, was limited, not absolute. This document provided for protection against unjust punishment and the loss of life, liberty, and property except according to the law. **Under Magna Carta**, the king agreed that certain taxes could not be levied without popular consent.

The rights in the Magna Carta originally applied only to the nobility. During the next few centuries, however, **other groups** won political liberties, primarily **through** agreements between English monarchs and the nobility and merchants.

Нидерланды, Франция, Швеция, Норвегия, Западная Африка, обосновались в Северной Америке. Однако большинство поселенцев было из Англии. **Именно англичане** основали первые 13 колоний на Атлантическом побережье и стали им управлять.

Английские поселенцы привезли с собой идеи о **государственном управлении**, которые вырабатывались в Англии на протяжении веков. К началу 17 века английская **государственная система** уже предоставляла своим гражданам такие политические свободы, как судебное разбирательство с участием присяжных, которых практически нигде больше не было. В основе английской системы лежали 2 принципа управления. Эти принципы – **ограничение власти и представительная (выборная) власть** – оказали большое влияние на развитие Соединенных штатов.

К тому времени, как первые поселенцы достигли берегов Северной Америки, мысль о том, что полномочия государственной власти ограничены, стала одним из общепринятых принципов английской системы. **Эта мысль** впервые появилась в Великой Хартии Вольностей, подписанной королем **Иоанном** в 1215 году. Великая Хартия Вольностей установила принцип ограничения власти, в соответствии с которым власть монарха или правительства являлась не абсолютной, а ограниченной. Этот документ обеспечивал защиту **человека** от несправедливого наказания, а также от лишения жизни, свободы и собственности, за исключением тех случаев, когда это было предусмотрено законом. **Согласно Великой Хартии Вольностей** монарх признавал, что нельзя взимать некоторые налоги без согласия народа.

Права, **закрепленные** в Великой Хартии Вольностей, первоначально распространялись только на дворянство. Однако в последующие века и **другие социальные группы** добились политических свобод, в первую очередь **благодаря** соглашениям между английскими монархами, дворянством и купечеством.

--	--

Памятка для работы с двуязычным словарем:

1. Определить часть речи, которой является лексическая единица;
2. Назовите исходную форму данных слов;
3. Установите, является ли объект поиска словом или словосочетанием.
4. Расположите слова с учетом внутреннего алфавита;
5. Пронумеруйте слова в списке так, чтобы расположить их по алфавиту;
6. Прочтите пары слов, близких по буквенному составу, и укажите, в чем состоит их различие;
7. Найдите словарную статью сложного слова;
8. Установите, сколько элементов включают данные сложные слова;
9. Определите, из каких частей речи составлены следующие сложные слова;
10. Установите, из каких частей речи образованы сложные слова;
11. Укажите прилагательные (наречия) в приведенном списке слов;
12. Прочтите предложения, обратите внимание на контекстуальные значения
13. известных вам ранее слов;
14. Ознакомьтесь со значением указанного многозначного слова в словаре и
приведите предложения, в которых это слово употребляется;
15. Переведите предложения со словами, имеющими омонимы;
16. Найдите значение слова, форма которого не совпадает со словарной;
17. Прочтите словосочетания, посмотрите в словаре значение выделенных в них слов.
18. Найдите синонимы указанных предложений.

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

Номер изменения	Номер листа				Всего листов в документе	ФИО и подпись ответственного за внесение изменения	Дата внесения изменения	Дата введения изменения
	измененного	замененного	нового	изъяттого				